

deurgha puja



श्रीवसुदेव
२०११



Incredible India
www.incredibleindia.org

**Join the Celebrations.
Dance with the Locals.**

**Feel the spirit and exuberance of India's youth.
In villages, cities and jungles.**

For more information, e-mail info@indiatouristoffice.org,
call 020 7437 3677 (Monday-Friday) or visit our website.

ଦୁର୍ଗା ପୂଜା



ରାମା ଦେବି ଜୟାଦେବି
ସଶୋ ଦେବି ଦ୍ଵିଷୋ ଜାତ୍ଵି ॥

ସ୍ନାତ୍ମଗୋ ୧୪୧୮



**SRI SRI DURGA PUJA
PROGRAMME 2011**
www.durgapujaglasgow.com

MAHALAYA

Couper Institute, 86 Clarkston Road, Glasgow G44 3DA (Tel: 0141 637 2157)
SATURDAY, 1st October 2011
Shri Chandi Paath & Ananda Bhojon - 6.30 - 10.00pm

SARBOJANIN DURGOTSAV

Couper Institute, 86 Clarkston Road, Glasgow G44 3DA (Tel: 0141 637 2157)
SUNDAY, 2nd October - THURSDAY 6th October 2011

MAHA SASTHI

SUNDAY, 2nd OCTOBER 2011
Kalparambha, Bodhan, Amontran, Adhibas,
Sandhya Arati, Preeti bhoj -- 7.00 - 10.00pm

MAHA SAPTAMI

MONDAY, 3rd OCTOBER 2011
Puja, Puspanjali, Prasad 6.00 - 8.00pm
and Bhog Bitoron 7.00 - 10.00pm

MAHA ASTHAMI

TUESDAY, 4th OCTOBER 2011
Puja, Puspanjali, Prasad, Bhog Bitoron
7.00 - 11.00 pm • Sandhi Puja -- 8.00 pm

MAHA NAVAMI

WEDNESDAY, 5th OCTOBER 2011
Puja, Puspanjali, Prasad, Bhog Bitoron
7.00 - 10.00 pm

BIJOYA DASAMI

THURSDAY, 6th OCTOBER 2011
Puja, Bisorjan, Santijal, Prasad,
Mistanna Bitoron and Preeti Bhoj
7.00 - 10.00 pm

MAHA LAKSHMI PUJA

Couper Institute, 86 Clarkston Road, Glasgow G44 3DA
TUESDAY 11th OCTOBER 2011
Puja, Arati, Puspanjali and Bhog Bitoron
6.30 - 10.00 pm

MAHA KALI PUJA

Clarkston Hall, Clarkston Road, Glasgow G76 8NE
WEDNESDAY 26th OCTOBER 2011
Puja, Puspanjali, Prasad and Bhog Bitoron
6.30 - 10.00 pm

CONTENTS

	<i>Page</i>
Sri Sri Durga Puja Programme 2011	2
Editorial	5
Executive Committee - Bangiya Sanskritik Parishad	6
Social Calendar for the Year 2011-2012	6
Message from:	
The President, Bangiya Sanskritik Parishad	7
The Chairman, Durga Puja Committee.....	9
First Minister of Scotland.....	11
Consul General of India	12
Message from the Lord Provost of Glasgow	13
Chief Constable, Strathclyde Police	15
Durga Puja Committee 2011	16-17
Past Puja Memories	18-21
Mahisasuramardini.....	24
Mahalaya.....	25
Bengali Article - Pramurttta Shourjya Majumdar.....	32-35
Bengali Article - Suchetana Sarkar	36-37
Bengali Poem - Anu Sarkar.....	38
Acknowledgements.....	39

ADVERTISERS

	<i>Page</i>
Incredible India.....	inside front cover
Bank of India	4
Dalmellington Care Centre	8
Here & Now	10
Strathclyde Police	14
Lebara Money	22
Planet Talk Mobile	23
North Glasgow College	26
Globrin UK Ltd.	26
Thistle Healthcare	27
Peacock Medicare Ltd.	27
Garden Fresh.....	28
Mrs. S. Agrawalla	29
Decent Sweets	29
Glasgow Caledonian University.....	30
Hutchesons' Grammar School.....	30
Banana Leaf.....	31
Hardware Cut Price Stores	31
Joy's Catering Services	31
Knox Brothers	35
KRK.....	40
HDFC Home Loans	inside back cover



Relationship beyond Banking

**Offering interest rate of
3.50%
for 2 year Fixed Deposits**

**Opening of
NRE NRO and FCNR account
in any branch of Bank of India in India**

**Free Rupee remittance
to any Bank any branch in India**

Please contact our Glasgow Branch at 1, Somerset Place, Glasgow G3 7JT
Phone: 0141 332 8129

Interest rate offered above is for limited period and the rate may be changed without notice



EDITORIAL

Durga Puja is celebrated with fanfare on all five days of the festival and recalls the power of the female Shakti symbolised by the Goddess Durga who slays Asura to re-establish peace and sanctity on earth again.

Durga Puja symbolising victory over evil is an experience evoking a wide range of thoughts and emotions. It offers the chance for personal prayer, meditation and reflection and the offering of bhog and sindur to Ma Durga.

Swami Vivekananda best explained the worship of the image of Durga, “the Hindu does not worship an idol made of clay and wood, he sees consciousness within the earthiness and loses himself in it.”

Bengalis all over the world rejoice to their heart's content with friends and relatives. The Durga Puja is an occasion when the familiar sound of dhak, the sight of dhunuchi nachh and the mild fragrance of shiuli, give a familiar tug to every Bengali heart.

Our Puja, now in its thirty-first year has always been successful due to the involvement of the whole community from the raising of funds, decorating the Durga pandal and hall, puja preparations and cooking the food.

Our appreciation and thanks go to the numerous public dignitaries who have provided messages of support.

A special mention must go to Strathclyde Police and Education Services Glasgow City Council for their continuous help and support. Our thanks also go to Glasgow City Council for their help in providing a safe place to store our images.

This souvenir helps us to raise funds for celebrating the Durga Puja. We are therefore grateful to all our advertisers and other patrons who have contributed financially.

Our thanks go to all those who have written articles for the souvenir which we hope you enjoy reading, as well as to those who have helped in all aspects of the Durga Puja.

We hope you all enjoy this year's celebrations.

Joy Ma Durga!

Mrs Sheela Mukherjee
Convener & Editor

Dr Satya Ranjan Chakrabarti
Chairman & Editor



BANGIYA SANSKRITIK PARISHAD

(Established 1971)

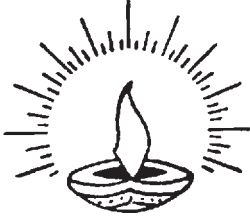
EXECUTIVE COMMITTEE 2011-2012

PRESIDENT	Dr. Mridula Chakraborty
GENERAL SECRETARY (joint)	Dr. Sanjeet Bhattacharya & Mr. Gautam Patra
TREASURER	Dr. Haradhan Datta
SOCIAL SECRETARY	Mrs. Aditi Palchoudhuri
PUJA CONVENER	Mrs. Sheela Mukherjee
AUDITOR	Mr. Mihir Mukherjee
EX-OFFICIO	Dr. Pinaki Ghosh

SOCIAL CALENDAR FOR THE YEAR 2011-12

Saturday	19th November 2011	Bijoya Sammelani	Clarkston Hall
Saturday	10th December 2011	Christmas Party	Bearsden Hall
Tuesday	28th January 2012	Saraswati Puja	Clarkston Hall

*Our thoughts are with the friends and families of
Mr Samir Kumar Majumder and Mrs Helen Marshall,
who have sadly passed away since the last Puja.*



BANGIYA SANSKRITIK PARISHAD

(BENGALI CULTURAL ASSOCIATION)

Estd. 1971

*Sarva Mangal Mangalye, Shive Sarvarth Sadhike
Sharanye Trambake Gauri, Narayani Namah Stute*

Devotees of Goddess Durga celebrate her homecoming with much respect, offering prayers for providing strength to overcome their obstacles. In Hindu mythology the birth of Goddess Durga stems from the need to vanquish the demon Mahisasura. Every aspect of Goddess Durga's attire is reflective of her unyielding power and 'shakti'. Goddess Durga offers hope to all devotees and promises that they emerge victorious, even if they have to go through a short suffering and removes all the negativities that are prevalent in the human form.

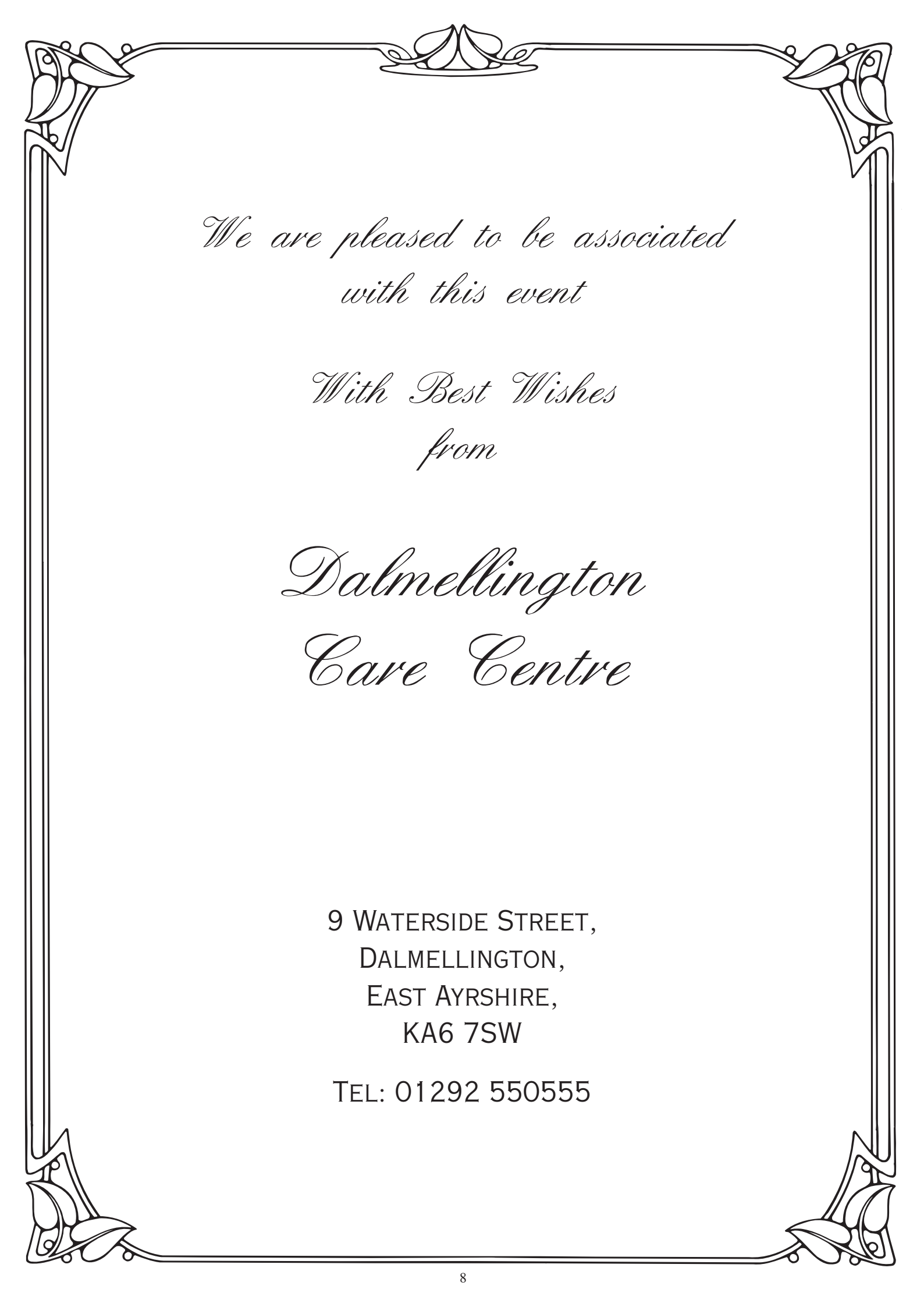
Glasgow Durga Puja has been organised by the Bangiya Sanskritik Parishad for the past 31 years depicting celebration of hope, spirit of togetherness and culmination of unity of all creeds, nationalities, backgrounds and religions beliefs in a true integrated ethos.

We can look back proudly that in the past three decades the Parishad have major achievements in bringing together this diverse community by organising this 'flagship' programme. This has only been made possible by the tireless efforts of many selfless individuals of varied age groups with a common goal.

It gives me a great pleasure in welcoming you all to the Durga Puja celebrations this year and offer my best wishes to all those who are attending the pujas. Scotland is a truly multicultural society with a unique blend of heritage offered by all nations. This celebration truly showcases that.

I would like to offer my best wishes to the Durga Puja Committee for a successful Durga Puja.

Dr Mridula Chakraborty
President, Bangiya Sanskritik Parishad

A decorative border with floral motifs in each corner and a central top ornament.

*We are pleased to be associated
with this event*

*With Best Wishes
from*

*Dalmellington
Care Centre*

9 WATERSIDE STREET,
DALMELLINGTON,
EAST AYRSHIRE,
KA6 7SW

TEL: 01292 550555



DURGA PUJA COMMITTEE

Bangiya Sanskritik Parishad
Glasgow

DURGA PUJA 2011

Dear family and friends,

I am delighted to welcome another glorious Durga Puja.

As the Glasgow Durga Puja celebrates its 31st year of festivities, I pray that this year will be just as magnanimous as the previous thirty have been. While our Puja started very humbly all those years ago, it is with great pride that I have seen the Puja grow and be successful due to the sincerity and hard work of all those involved.

Let us not forget the meaning of Durga Puja, it is to give worship to our Divine Ma who conquered evil. Just as light overcame darkness and despair replaced with hope, so we seek Durga Ma's blessings to overcome any adversity we may have in our life. Durga Puja is not only a time for worship but it is also the biggest socio-cultural event for Bengali's allowing friends and families to come together to take part in the revelry.

I extend the warmest of wishes to my friends and family and to all those celebrating Durga Puja, especially to all those that are new to our Puja.

Let us pray to our hearts content, Jai Durga Ma.

Satya Ranjan Chakrabarti
Chairman

NO.1 AGENCY FOR DIASPORA MARKETING

We are a full-service marketing and advertising agency that can align your brand and campaigns with the multicultural UK market. We can help you tap the ethnic potpourri of the UK, Europe and North America. Our clients include Fortune 500 Banks, Telecom Giants, Financial Institutions, Retail, Media and some of the largest South Asian and Global Enterprises.

CREATIVE | MEDIA | EVENTS | PR | OUTDOOR | BTL | DATABASE | TELEMARKETING | RESEARCH



3 Gunthorpe Street London E1 7RQ
 Tel: +44(0) 207 993 2541 Fax: +44(0) 207 993 8106
 info@hereandnow365.co.uk | www.hereandnow365.co.uk

London | Manchester | Toronto | New York | Mumbai

Rt Hon Alex Salmond MSP
First Minister of Scotland

St Andrew's House, Regent Road, Edinburgh EH1 3DG
T: 0845 774 1741



I'm delighted on behalf of the Scottish Government and the people of Scotland – to send my greetings and best wishes for this year's Durga Puja celebration.

This great festival, celebrated primarily by our Bengali Hindu communities, carries a message that can be shared across Scotland: that good will triumph over evil and that there will be peace and unity amongst all peoples.

Scotland's many minority ethnic and faith communities do so much to enrich Scotland – socially, culturally and economically. Events and celebrations such as Glasgow's Durga Puja are a fantastic example of this diversity which makes Scotland a vibrant and strong nation – One Scotland of many cultures.

I know that everyone attending or taking part in the celebration will be enriched and I wish each of you health and happiness.

ALEX SALMOND
First Minister of Scotland



भारत का प्रधान कौंसल
एडिंबरा
CONSUL GENERAL OF INDIA
EDINBURGH

17 Rutland Square
Edinburgh EH1 2BB
Tel. : 0131-229 2144
Fax : 0131-229 2155

E-mail : indianconsulate.scotland@btconnect.com



India is blessed with the vibrancy and richness of our age-old culture and civilization which commenced during the Indus Valley Civilization, 4,500 years ago. India is proud to be the home to people of different faiths and religions, customs and traditions. Owing to the diversities and complexities of over a billion people, we happily worship different Gods, celebrate different festivals, speak different languages, eat different food and wear different clothes but we always cherish our unity in diversity. Secularism is not only a way of life for us but a philosophy embedded in our history, our value based systems and our deep rooted spirituality.

Being a multi-cultural and multi-religious society, Festivals in India occupy an important place in our cultural mosaic bringing utmost joy and happiness to all of us. They also inculcate the noble values of peace and harmony, human compassion and dignity, universal brotherhood and self-less service to the society.

Durga Puja occupies a very important place amongst all Hindu festivals. The Goddess Durga is an embodiment and personification of all virtues, intelligence, power and mercy and epitomises the victory of good over evil.

It is a matter of pride for all of us that the Bangiya Sanskritik Parishad, Glasgow has been celebrating Durga Puja here for the past 30 years. My family and I were privileged to be a part of these celebrations during the past couple of years.

My colleagues and the families in the Consulate General join me in extending our warm greetings and best wishes for this year's successful celebrations.

(Anil Kumar Anand)
Consul General of India
Edinburgh



The Rt Hon The Lord Provost of Glasgow
Councillor Bob Winter



I am honoured and pleased to offer my best wishes once again on behalf of the City of Glasgow to all involved in the Durga Puja 2011.

We are now of course looking forward to hosting the 2014 Commonwealth Games, which will make us yet more aware of the City's historic and enduring relationships with the Commonwealth's great family of nations all over the world.

In 2010, the Games were of course held in India, when I had the great honour of attending, as Glasgow takes on the mantle of host city. It was a wonderful experience to be made welcome by the people of Delhi when I received the Commonwealth Games flag at the closing ceremony.

I am now enjoying my fifth year of the privilege of serving as Lord Provost of the great city of Glasgow, and every year I have been delighted to send a message of support to the Durga Puja.

I am certain that this year's Festival will again be a great success, and that this will be due, as ever, to the hard work put in by a large number of people on your Committee and its sub-committees. It is through their contributions will again that the Durga Puja will be a festival of which the Hindu community and Glasgow will be proud.

It is also my pleasure to again congratulate the people of the Indian subcontinent, who have had such a rich and positive influence on life and culture in Glasgow, of which the Durga Puja is a vibrant and spectacular example. At the same time it is a deeply religious occasion for Hindu individuals and communities, and as such it is an opportunity for others to gain a deeper insight into the principles and beliefs of the Hindu religion.

I wish you all a very successful and rewarding time.

With best wishes,

Councillor Bob Winter
RT Hon the Lord Provost of Glasgow

Glasgow City Council, City Chambers, Glasgow G2 1DU
Telephone: 0141 287 4001 / 4201 Facsimile: 0141 287 0127 / 4747

HATE CRIME IS WRONG



images reproduced by kind permission of PSNI

.....if it happens to you or you see it happen

PLEASE TELL US

Telephone your local police 0141 532 2000
Report online at www.strathclyde.police.uk
or Crimestoppers

In an emergency call 999



Working Together - Building Safer Communities



**Message from the Chief Constable, Strathclyde Police,
Mr Stephen House QPM**

It gives me great pleasure to once again offer the best wishes and continued support of Strathclyde Police to the Hindu Bengali Community at their celebration of Durga Puja.

On this most important religious festival it is also a time to celebrate traditional culture and customs. We at Strathclyde Police recognise the importance and value placed on religious and traditional values by members of the wider communities we serve. I believe this festival helps serve to strengthen the bonds within the Scottish Bengali community whilst building on the relationships and understanding already in existence with people of other faiths and backgrounds.

This celebration is a fine example of the cultural diversity that exists within the Strathclyde area and I am delighted to extend my congratulations and support to all involved.



INVESTOR IN PEOPLE



DURGA PUJA COMMITTEE 2011

CHAIRMAN	Dr Satya Chakrabarti
SECRETARY JOINT	Mr Shankar Bhaduri, Mr Dhruva Kundu
TREASURER	Dr Haradhan Datta, Mrs Ira Das
CONVENER	Mrs Sheela Mukherjee
AUDITOR	Mr Mihir Mukherjee

PUROHITS

Mr. Dilip Chatterjee - Durga Puja Mr Pradip Chaudhuri - Kali Puja

SUB-COMMITTEE

ARTWORK & DECORATIONS

Jayanti Kundu
Aparna Majumdar
Mohua Ray

SOUVENIR

Sheela Mukherjee
Satya Chakrabarti
Shankar Bhaduri
Gautam Patra
Dhruva Kundu
Mridula Chakraborty

MAHALAYA & SOCIAL ORGANISER

Sraboni Bhattacharya
Debjani Patra

RECEPTION

Ruma Majumder
Madhushri Burman Roy
Swapna Roy
Bharati Sain
Sudakshina Kundu
Soheli Mukherjee
Payal Debroy
Kamal Mondal
Nirmal Dhar
Satyen Mukherjee
Ashis Mallik
Ashok Chakraborty
Robin Roy
Mihir Mukherjee

CHILDREN'S ACTIVITIES

Mohua Ray
Arunima Mukhopadhyay

PUJA PREPARATION & PRASAD DISTRIBUTION

Ira Das
Mridula Chakraborty
Asha Mallik
Jayanti Kundu
Aditi Palchoudhuri
Supriya Bhaduri
Kamala Ray
Pratima Sengupta
Meena Dutta
Kalpana Sinha
Anju Chatterjee
Reba Rakhit
Swati Adhikari
Kajal Chakraborty
Rashmi Routray
Kalpana Mukherjee
Leena Mukherjee
Molly Mukherjee
Chhabi Majumdar
Lily Roy
Vimla Das
Paushali Majumdar
Baisali Sengupta
Debjani Patra
Jaba Ganai
Moni Mondal
Maitraye Ghosh
Shalini Datta
Ruma Saraswati
Ruby Sarkar
Smriti Sinha
Sanjukta Brahma
Debanjana Satsangi
Abhishek Satsangi
Nripen Ganai
Durga Rakhit
Biswanath Sinha
Gautam Patra



BHOG PREPARATION

Anu Sarkar
Kalpana Chakrabarti
Suchitra Mukherjee
Moni Mondal
Uma Chakrabarti
Anita Dhar
Swapna Roy
Usha Sengupta
Jaba Ganai
Meena Ray
Mohua Ray
Sumana Roy
Dipti Mahapatra
Tarapada Sain
Bhabani Nayak
Siddhartha Adhikari
Priyo Sengupta
Parthapratim & Meghomala Ghosh-Biswas
Shankar & Supriya Bhaduri
Amit & Sunetra Deb
Dhruba & Sudakshina Kundu
Joydeep & Moumita Dey
Gautam & Debjani Patra
Arunava & Pamela Ghosh-Roy
Babulayeb & Arunima Mukhopadhyay
Arijit & Indrani Mukherjee
Gour & Tripti Sarkar
Sanjeet & Sraboni Bhattacharya
Godinda & Sudatta Chowdhury
Bishnu & Rashmi Routray
Bhajaman & Chhabi Singh
Susant & Sashmita Barik
Tofan & Sushmita Sahoo
Debodutta & Mama Rath
Ashis & Priyanka Mishra
Nilokantha & Anima Rath
Pramurttta & Poushali Majumdar
Rajdeep & Mousumi Routh
Santanu & Saroni Acharya
Shikhar & Sushmita Sarkar
Sudipta & Madhumita Ray

BHOG DISTRIBUTION

Amit Datta
Amit Deb
Sanjeet Bhattacharya
Arijit Mukherjee
Sudipta Ray
Parthapratim Ghosh-Biswas
Siddhartha Adhikari
Priyo Sengupta
Ankur Mukherjee
Pramurttta Shourjya Majumdar
Aniket Sinha
Arun Das
Robin Bhattacharya
Dhruba Kundu

PHOTOGRAPHER

Shyamal Sengupta

GENERAL MANAGEMENT

Shyamal Majumdar
Gour Sarkar
Bibhas Ray
Dilip Ganguly
Dilip Mukherjee
Ashok Roy
Purnendu Das
Haradhan Datta
Ashim Datta
Bishnu Routray
Pinaki Ghosh
Mihir Palchaudhuri
Amit Datta
Goutamananda Ray
Saibal Sen
Dev Mukherjee
Ramen Kundu

Our apologies if we have missed out anyone's name.

Past Puja Memories





All photographs taken
by Prashanta Roy





All photographs taken by Prashanta Roy



Send money home in seconds

for
£ **0**



Your card



Family member card

- ▶ Send online or by phone 24/7
- ▶ Use in over 210 countries
- ▶ Competitive exchange rates



The Lebara MasterCard® Prepaid Cards
Get yours today at:

www.lebara.co.uk/money

*See www.lebara.co.uk/money for full details on promotions, fees, terms and conditions. Local laws in India mean that you may not send secondary cards to India for the purposes of money share. MasterCard is a registered trademark of MasterCard International Incorporated. Card issued by Newcastle Building Society ("NBS") pursuant to license by MasterCard International. NBS is authorised and regulated by the Financial Services Authority as an issuer of e-money (registration no. 156058). The Lebara Prepaid MasterCard is an electronic money product and although it is a product regulated by the Financial Services Authority, it is not covered by the Financial Services Compensation Scheme. No other compensation scheme exists to cover losses claimed in connection with the Lebara Prepaid MasterCard. This means that in the event that Newcastle Building Society becomes insolvent your funds may become valueless and unusable and as a result you may lose your money.

PLANET
TALK
INSTANT

**GREETINGS ON
DURGA PUJA**



Missing Home?

call 

INDIA

includes mobiles!

for
only **1**
2p
/min



Simply Dial...

0843 375 0011

Followed by your full destination number

www.planet-talk.co.uk/india

Visit www.planet-talk.co.uk for full terms & conditions. Terms & Conditions apply. Rates accurate at 2/8/2011. Charges from mobiles vary.



महिशसुरमर्दिनी

Participants:

Megan Roy
Anusha Patra
Rohini Bhadhuri
Ritobroto Mukhopadhyay
Ashmi Deb
Bani Bhattacharya
Kamala Ray
Sumana Roy
Aditi Palchaudhuri
Debjani Patra
Uma Chakrabarti
Pratima Sengupta
Sudatta Chowdhury
Anu Sarkar
Supriya Bhaduri
Mahua Ray
Sraboni Bhattacharya
Mridula Chakraborty
Goutamananda Ray
Babulayab Mukhopadyay
Shankar Bhaduri
Sanjeet Bhattacharya
Sudipta Roy
Sthitodhee Sarkar

Stage Decoration:

Jayanti Kundu

Sound Engineer:

Duncan Reid - Pro Sound Services

MAHALAYA

The traditional six day countdown to Mahasaptami starts from Mahalaya. Goddess Durga visits the earth for only four days but seven days prior to the Pujas, starts the Mahalaya. The enchanting chant of 'chandi pathh' fill up the predawn hours of the day thus marking the beginning of "devipaksha" and the countdown of Durga Puja. It's a kind of invocation or invitation to the mother goddess to descend on earth - "Jago Tumi Jago". This is done through chanting of mantras and singing devotional songs.

The story element is captivating. It speaks of the increasing cruelty of the demon king Maheswara against the gods. Unable to tolerate his tyranny the gods plead with Vishnu to annihilate the demon. The Trinity of Brahma, Vishnu and Maheswara (Shiva) come together to create a powerful female form with ten arms - Goddess Durga or 'Mahamaya', the Mother of the Universe who embodies the primeval source of all power.

The gods then bestow upon this Supreme creation their individual blessings and weapons. Armed like a warrior, the goddess rides a lion to battle with Mahisasura. After a fierce combat the 'Durgatinashini' is able to slay the 'Asura' king with her trident. Heaven and earth rejoice at her victory. Finally, the mantra narration ends with the refrain of mankind's supplication before this Supreme Power:

"Ya devi sarbabhuteshshu, sakti rupena sanksthita Namasteshwai Namasteshwai Namasteshwai namo namaha."

This day bears immense significance for the Bengalis. It is according to the myths that Sree Rama hastily performed Durga Puja just before he set for Lanka to rescue Sita from Ravana. According to Puranas, King Suratha, used to worship the goddess Durga in spring. Thus Durga Puja was also known as Basanti Puja. But Rama brought the Puja forward and worshiped Durga in autumn and that is why it is known as 'Akal Bodhon' or untimely worship. It was considered untimely as it is in the myths that puja was performed when the Gods and Goddesses were awake i.e. "Uttarayan" and was not held when the Gods and Goddesses rested i.e. "Dakshinayan". It was on the day of Mahalaya, the beginning of "devipaksha", the Gods and Goddesses woke up to prepare themselves for Durga Puja.

Autumn in its bloom, mingled with the festive spirit of Durga Puja reaches its pitch on the day of Mahalaya. From this day starts 'Devipaksha' and marks the end of 'Pitri-paksha'. It is the day when many throng to the banks of river Ganga, clad in dhotis to offer prayers to their dead relatives and forefathers. People in the pre-dawn hours pray for their demised relatives and take holy dips in the Ganges. This ritual is known as 'Tarpon'.



G L O B R I N

Microsoft
GOLD CERTIFIED
Partner



Staff and management of
Globrin UK Ltd. and Global Technologies International Ltd.
congratulate the Glasgow Durga Puja Committee on
the auspicious occasion of Durga Puja celebrations for 2011.

We wish the Indian community
all the very best for the festive season.

UK office: George House, George Square, Glasgow G1 2AD

India office: 701, Signature Towers, Tower A, Gurgaon 122 001, Haryana

www.globrin.com



NORTH GLASGOW COLLEGE

Evening and Weekend Life

North Glasgow College offers a wide range of Evening and Weekend classes such as CAD - Photography from Jewellery - Millinery and several business related courses.

ILA Scotland funding - many of the evening classes offered at North Glasgow College attract ILA 200 Funding - that is £200 towards the cost of a course. To qualify for this funding you must be a resident in Scotland, over 16 and earn less than £22,000 per year. This is not a loan:-).

Check out the courses at

www.northglasgowcollege.ac.uk

T: 0141 630 5000 E: infocentre@north-gla.ac.uk



Thistle Healthcare Ltd.

Best Wishes to
Durga Puja
Glasgow 2011

From

Mr & Mrs Dev Fowdar and Family

Peacock Medicare Limited



Greetings to
Durga Puja
Glasgow 2011

Dr & Mrs Bagaria
and Family
Edinburgh

GARDEN FRESH

Asian Grocery

Fruit & Vegetables
South Indian Vegetables

Bakers, Sweets,
& Mumtaz Products
available at suitable rates

Special Offers Available

Garden Fresh
28-30 Park Road
Glasgow
0141 334 4200



With Compliments

Mrs S Agrawalla & Family

GLASGOW

TELEPHONE: 0141 357 3017

FAX: 0141 337 1619

DECENT SWEET HOUSE

55 Woodlands Road, Glasgow G3 6ED
Tel: 0141 353 0572



Sweet & Kebab House

We are open seven days
10.00am to 10.00pm

We make fresh mouth watering Samosas, Dahi
Bhalleys, Chaat, Desi Style Curries, Biryani and Kebabs daily

We cater for small and big parties also.

We specialise in BENGALI SWEETS!!!



We are delighted to support the celebration of Durga Puja 2011 and wish the Indian community in Glasgow, and throughout Scotland, all the very best for the festive period.

Each year we are proud to welcome Indian students to GCU and our Indian students form a very important part of our student community.

If you have friends or family interested in finding out more about studying at Glasgow Caledonian University, please contact the International Office.

Tel: 0141 331 8675

E-mail: international@gcu.ac.uk

WWW.GCU.AC.UK

It's possible

Hutchesons' Grammar School



UP TO 100%
FEE ASSISTANCE FOR S1 ENTRY

Open mornings

Primary **2nd November**

9:30am-12noon

Kingarth Street

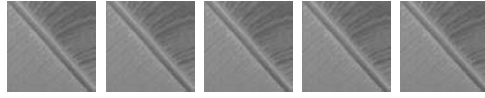
Secondary **5th November**

10am-12:30pm

Beaton Road

Call **0141 423 2933** or click www.hutchesons.org

BananaLeaf



حلال
HALAL

Lunch Buffet - £3.99

Monday to Friday - 12 Noon to 3.00pm



We provide the following services
Dosa Party, Outdoor Catering, Lunch Box,
Student Meals, Takeaway, Home delivery
Banquet Hall - (approx 75 - 100 people)



Come and try our authentic South Indian menus

WINNER OF NEW COMER OF THE YEAR GLASGOW 2009/2010
Winner of Scottish Curry Award for 2 years in a row 2010 & 2011

105 Albert Drive, Glasgow G41 2SU
Tel: 0141 423 9692 / 07818 191922

Opening Times
Mon - Sun 12 noon - 11.00pm

We are also open at 76 Old Dumbarton Road, Glasgow G3 8RE
0141 334 4445 0141 334 4446

HARDWARE CUT PRICE STORES

362, 384 & 412 Paisley Road West,
Glasgow

Stockists of

HOUSEHOLD GOODS	FRIDGES
WALLCOVERINGS	COOKERS
BEDDING	VACUUMS
PAINT	T.V.s
PLUMBING	VIDEOS
BIKES	TROPHIES

Visit our main store and view probably
Glasgow's largest selection of mobile phone
housings, novelties and accessories.

Visit our decorating store to select almost 5000
colours with our new paint mixing machine.

Our main store now duplicates most types of
"Transponder" car keys.

Tel: 0141 427 5535 / 0026 / 7377

Joy's Catering Services

Specialising in Indian Cuisine
for the last 10 years . . .

Joy's Catering is proud to supply
the food for Durga Puja Glasgow.

We take care of every aspect of your event
or function to ensure this, we plan every last
details with you in advance and ensure that
every aspect of your plan is implemented step
by step to create the event of your dreams.

Specialised in -

Wedding

Private parties

Event management

Decorations

Tiffin services

Contact info -

Phone-01416376886

Mobile-07999127755

Your right solution for every occasion . . .

ইউরোপীয় মহাদেশে প্রাক ভারতীয় হিন্দু দেবতা

© প্রমূর্ত শৌর্য মজুমদার - স্বত্বাধিকার আরোপিত

হে বিদ্যান এবং সজ্জন ব্যক্তিগণ, আমি ইউরোপে মাত্র দুই বছর যাবত বসবাস করছি। তার আগে প্রায় দশ বছর ধরে নানা দেশে ঘুরে বেরিযেছি। এই রচনার সূত্রপাত সেই সময়কার কোনো এক শীতের সন্ধ্যা বেলায় জারমানিতে আমার এক ঘনিষ্ঠ ইউরোপীয় বন্ধুর বাড়িতে। পেশায় কারিগর হয়েও যে আমাদের অন্যের হেঁশেল-এ উঁকি-ঝুকি মারার বদাভ্যাস যায়নি, তারই দরুন আমরা শুনতে বসলাম বুলগারিয়া-র চাষী মেয়েদের গান। সেই গান শূনে নিজের কান-কে বিশ্বাস করতে পারছিলাম না-শুনলাম "টাক ডুমা ডুম"! ভারতীয়- তথা বাঙালি তালে, লয়ে ছন্দে কোনো ভুল নেই। এই ঘটনার পর আমার মনে প্রশ্ন জাগে Max Mueller মহাশয় তো আমাদের পাখি পড়ার মত পরিষে গেছেন যে আর্থ-রা ভারতে বহিরাগত- কিন্তু ইউরোপে আর্থ সংস্কৃতির প্রভাব সাধারণ মানুষের জীবনে, ভাষা ব্যতীত, কতখানি?

আমার মত চিরকাল ক্লাস-এর পেছনের বেনচে বসা লোকদের যদি জিজ্ঞাসা করা হয় কম্পিউটার-এর "Boolean Algebra" -র সঙ্গে "Mount Everest" এর সম্পর্ক কি তাহলে আকাশের দিকে তাকিয়ে থাকা ছাড়া কোনো উপায় নেই! কিন্তু যদি জানা যায় George Boole -এর পত্নী Mary Everest আমাদের অতি পরিচিত Sir George Everest -এর ভাইঝি, তাহলেই এঁরা আমাদের কাছে লোক হয়ে যান। বলা বাহুল্য, রাধানাথ শিকদার মহাশয় তাঁর নব আবিষ্কৃত "চূড়া ন. ১৫" নামকরণ করেন উপরিউক্ত ভদ্রলোকের নামে! এই রকম আরো একটু পিছনে গেলেই আমাদের বর্তমান শহরের (গ্লাসগো-র) একটি চমকপ্রদ কাহিনী বেরিয়ে আসে। মা সরস্বতী-র বরপুত্র কবি কালিদাস-এর "অভিজ্ঞান শকুন্তলা"র গল্প আমরা সবাই জানি- বিশেষ করে মাছের পেট থেকে হারানো আঙুটি বার করার কাহিনী। এই একইরকম কাহিনী গ্লাসগো-র Saint Mungo -র নামেও পরিচিত- Strathclyde -এর রানী Languoreth তাঁর স্বামী রাজা Riderch -এর কাছেও একই ভাবে নিজের হারানো সন্মান পুনরুদ্ধার করেন। যেই বিষয়টি অভিনব তা হলো এই যে গ্লাসগো আর উজ্জয়নি এই দুই শহরেই এই কাহিনীর উৎপত্তি সমসাময়িক (অধুনা ৬০০ খ্রিস্টাব্দ)। এই সময়ের সেতু-কে অবলম্বন করে আরেকটু পিছনে চলে যাওয়া যাক- ঋগ্বেদ রচনা কালে!

ঋগ্বেদের যে স্থানে গায়ত্রী মন্ত্রের উল্লেখ আছে সেই প্রাচীনতম মণ্ডল-এ সৃষ্টি-কে তমশা মুক্ত করার দায়িত্ব হিসেবে মিত্র দেবের আধিপত্য স্বীকার করা হয়েছে 3.59 (293) [Mitra.] mitró jánān yātayati bruvāṇó। "ভগ" কে দেখানো হয়েছে সৌভাগ্য দাতা হিসেবে!

বাঙালির মনে খাশ ইংরেজ সভ্যতার পরিচয় কর-মর্দন (HAND SHAKE)। এখন ভাবুন তো, এই রীতি-র উৎস যদি বৈদিক দেবতা "মিত্র" দেব-এর জারাথুস্ত্রা-কে দীক্ষিত করার চিত্রে অনুধাবন করা যায়? মধ্য যুগের সামন্ত তান্ত্রিক সমাজ-এ হাতিয়ার বিহীন হাত দেখানো খুব জরুরি ছিল- কিন্তু সামাজিক অনুশাসন হিসাবে এর অনুপ্রেরণা আর্থ সভ্যতার মিত্র দেব। রোমান সৈনিকরা পারস্য দেশ থেকে মিত্র দেবের পূজারী হয়ে ফেরে। সেই সৈনিকরা যখন তথাকথিত অসভ্য BRITTANY তে আসে তখন তাদের মিত্র দেবের পূজা করার জন্য বৃহত্তর মন্দির বানানোর প্রয়োজন দেখা দেয়। এই দেশে সব থেকে দুর্ধর্ষ শত্রুর সঙ্গে সংঘর্ষে মিত্র দেবের আশীর্বাদ পাবার আক্ষাঙ্কনা প্রবল হয়ে ওঠে। স্কটল্যান্ড-এর পিকট

দের আক্রমণ থেকে নিজেদের রক্ষা করতে রোমান সৈনিকরা হাদ্রিয়ান প্রাচীর-এর সংলগ্ন Carrawburgh তে মিত্র দেবের বিশাল মন্দির রচনা করে। গ্লাসগো থেকে ১৩০ মাইল রাস্তা আড়াই ঘন্টায় চলে যাওয়া যায় (Temple of Mithras Carrawburgh, Chollerford, NE46 4EW)| খোদ লন্ডন শহরে (EC4) -এ Wallbrook এ সরস্বতীর মত অল্পসলিলা নদী আছে, সেখানে ১৯৫৪-এ মিত্র দেবের এক বিশাল মন্দির-এর সন্ধান মেলে| Wales -এর Caernerfon -এও মিত্র দেবের বিশাল মন্দির ১৯৫৮-এ আবিষ্কৃত হয়|

আপনাদের অনেকের মনে প্রশ্ন জাগবে, হিন্দু-দের ৩৩ কোটি দেবতার মধ্যে মিত্র দেবের মাহাত্ম্য বর্ণনার প্রাসংগিকতা কি? এর সহজ উত্তর দেবতার নামের গভীরে লুকিয়ে আছে| মিত্র মানে শুধু বন্ধু নয়; বিপদে আপদে সাথী হবার অঙ্গীকার! মিত্র দেবের নামের স্মরণে সামরিক চুক্তি হত- মিত্র দেবের মন্দির-এ বহু প্রস্তর খন্ডে রোমান সৈনিকরা তাদের প্রতিজ্ঞা পূরণ করার কথা নথিবদ্ধ করেছে| আমরা যারা বিদেশে এসে নতুন জীবন গড়ার অঙ্গীকার করেছি; আমরা সবাই নতুন দেশের শৃঙ্খলে আবোধ্য হয়ে নতুন সমাজের উপকারে লাগব| "বৈরাগ্য সাধনে মুক্তি সে আমার নয়, সহস্র বন্ধন মাঝে- মহানন্দময় লভিব মুক্তির স্বাদ"- এই পবিত্র উৎসবে আমাদের দায়বদ্ধতার কথা নতুন করে মনে করিয়ে দেয়!

উপরিউক্ত আবিষ্কার গুলি যদি আগের শতাব্দিতে হত আর এই রচনা যদি চুরুট থেকে কোনো পাকা ভদ্রলোকের হাতে পরতো তাহলে উনি হয়ত দাঁতে চুরুট চেপে বলতেন "ব্লাডি বাগাস!" কিন্তু হয়, গালাগালির মধ্যেও যে ভগবান-এর কথা এসে যায়! সবুর করুন, এর পেছনেও রহস্য আছে যা ভারতবর্ষের ইতিহাসে সচরাচর দেখা যায় না! আমার মনে অনেক দিনের প্রশ্ন ছিল- পন্ডিত ব্যক্তির ইন্দো-ইউরোপীয় এত কথার উৎস বার করেছেন- প্রাচীন যুগে কোন মানুষরা ভগবানকে "ভগবান" বলত তা জানা যায় না? এর উত্তর-এ চলে যাওয়া যাক ইউরোপের সেই অঞ্চলে যার কথা এই রচনার শুরুতে বলা হয়েছে| ইতিহাস-এর খাতে Balkanisation নদীর পাড় ভাঙ্গা গড়ার সমার্থক| সেই জায়গার বহু ভাঙ্গা গড়ার বর্তমান পরিস্থিতিতে একটি গ্রাম-এর নাম দেখা যায়- "বোগোমিলা" (Bogomila, Čaška Municipality, Macedonia/FYROM)| বোগোমিল শব্দের অর্থ- ভগবানের সাথে যে মিলিত; যেই ব্যক্তি ভগবানের বিশেষ প্রিয়| প্রাক স্লাভ সভ্যতার আর্থ ধারার অন্যতম সূত্র ভগবানকে "বগ"-রূপে সম্বাষণ! বলা বাহুল্য যে অধুনা ১০ শতাব্দীর বোগোমিল-দের সঙ্গে তৎকালীন হিন্দু ধ্যান ধারণার পার্থক্য বিশাল| তাদের কিছু সামাজিক কদর্জতার পরিচয় ১৪ শতাব্দীর বাগার নামের গালাগালিতে স্থান পেয়েছে|

বোগোমিলদের অনুপ্রেরণায় ইউরোপের দক্ষিণ ভাগে বিশাল জন গোষ্টি গড়ে ওঠে, যা পরে "Cathar" নামে ফরাসী দেশে Languedoc প্রদেশে প্রথিত্য লাভ করে| প্রায় কুড়ি বছর নিরন্তর সংগ্রাম-এর পরে এই কাথার-দের সমূলে নিশ্চিহ্ন করা হয়-যা ইংরেজি ভাষায় "Catharsis " নামে প্রবেশ করেছে| আজকের যুগে এই জায়গা Toulouse -এর Airbus কারখানার জন্য বিখ্যাত! আমি হঠাত এদের কথা বলতে গেলাম কেন? কাথার-দের পুরোহিতরা যে পইতে পরতো! তাদের শেষ দুর্গ যখন আক্রান্ত তখন সেই দুর্গের অধিবাসীদের বাঁচার শর্ত দেয়া হয় যে যদি তারা তাদের পুরোহিতদের সমর্পণ করে তাহলে বাকি সাধারণ লোকেরা মুক্তি পাবে| এই শর্তের ফলে দুর্গের সবাই- মেয়ে ছেলে বুড়ো নির্বিশেষে পইতে চাড়িয়ে পুরোহিত হয়ে যায়- ফলে তাদের শেষ করে দেওয়া ছাড়া আর কোনো উপায় ছিল না! অধুনা যুগোশ্লাভিয়া তে যে রক্তক্ষয় সংগ্রাম হয়, তার-ও এক সূত্র এই যে বসনিয়াতে আজো অনেক লোক নিজেদের বোগোমিল বলে মনে করে|

পইতে পড়ার কথা পারতে গেলে অনেক কথাই বলা যায়; পার্সি-দের মধ্যে দস্তুর পুরোহিতরা ছাড়া সাধারণ মানুষদের মধ্যেও "কস্তি" পড়ার রেয়াজ আছে। পোল্যান্ড-এ অভিজাত সম্প্রদায়-এর মধ্যেও এই রেয়াজ ছিল। কিন্তু যাদের কথা না বলে এই রচনা শেষ করা যাবে না, এই বার তাদের কোথায় আসি।

একদিন রাতে সিনেমা দেখতে দেখতে হটাত দেখি ইংরেজি ভাষায় কিছু কিছু সংস্কৃত নাম TV-র পর্দায় ভেসে যাচ্ছে- ইন্দ্র, বিদ্যা, অগ্নি, কি নেই! বহুদিন আগেকার কথা মনে পরে গেল-মনে হলো দেখি তো এই সিনেমার শূটিং লিথুয়ানিয়া তে হয়েছে কিনা? কোথায় যেন শূনেছিলাম লিথুয়ানিয়ার ভাষা নাকি সংস্কৃতর সহোদর ভাই- সেই জায়গার চাষীদের মুখে নাকি মোটামুটি সংস্কৃত ভাষা শোনা যায়; তাদের সঙ্গে কবির লড়াইতে নেমে গেলে হয়। প্রথমেই দেখা যাক দেবতার নামের মিল আছে কিনা- পার্কুনাস হলেন দেবরাজ, তাঁর হাতিয়ার বজ্র! এই দেবতা যে বৈদিক পর্জন্য-দেব, যিনি দেবরাজ ইন্দ্র-র পূর্বসূরী; তা আর বলার অপেক্ষা রাখে না। প্রথম সারির দেবতার প্রায় সবাই আমাদের অতি পরিচিত **Aušrinė**-উষা, **Saulė**-সৌর, **Laima**-লক্ষী (ধন এবং সৌভাগ্যের দেবী), **Gabija** - গর্ভস্থ শিশুর এবং পুরো পরিবার-এর রক্ষা করার দায়িত্ব, **Žemyna** পবিত্র জমির দেবী। আমাদের মধ্যে সম্পর্ক যে কত গভীর তা জানা যায় দ্বিতীয় এবং তৃতীয় সারির দেবতাদের নামে- সূর্য দেবতার রথ চালায় দুই জমজ ভাই, তারাই আবার দেব বৈদ্য **Ašvieniai**,- অশ্বিনী কুমার দের নতুন পরিচয় আর কি দেব? অগ্নি সাক্ষী করে বিবাহ তো আছেই; মৃত্যুর পর শবদাহ করা সম্বন্ধে যে জিনিসগুলি অটুট রাখা যায়- পায়ের নখ, মাথার চুল সেই গুলি দিয়ে পিতৃ পুত্রুষের পূজা করা- দেশাচার লোকাচার-এর কথা বলতে গেলে এই বইয়ের দুটি মলাটের মধ্যে আঁটেবে না! লিথুয়ানিয়া এবং বৈদিক সভ্যতার মিলিত উৎস সন্ধান করতে আমার মত সৌখিন লোকের বিদ্যায় কুলোবে না! সৌখিন লোকের জন্য সংস্কৃত লাভভিয়া শব্দকোষ-ই (©www.lexiline.com) যথেষ্ট!

Sanskrit Word	Latvian Word	Meaning (identical for both languages)
abhi	abi	"both"
agra	agra	"early, first"
asmi	esmu	"am"
asnas	asinis	"blood"
asru	asaru	"tears of the eye"
asti	esti	"to eat"
avata	avuota	"spring water, source"
bhanga	bangā	"billow, wave"
bharata	barota	"feed, fed, take care of"
bhedati	bedati	"worry"
bhuti	buti	"be, exist"
bhy s	bijas	"fear, was afraid"
cathurth	ceturta	"fourth"
dala	dala	"part, division"
dina	diena	"day"
d hati	deguoti	"burn"

Dyaus	Dievs	"Deus, God"	pretvira	pret vara	"opponents, contra power"
devah	devej	"giver"	prasnaya	prasnaja	"question"
dhuma	duma	"smoke, of smoke"	pluti	pludi	"flood"
drgha	darga	"expensive"	r*tha	rata	"wheels, of wheels"
dhurti	durti	"injure, stab"	rasa	rasa	"dew"
dusim	duosim	"give, will give"	rud	raud	"cry"
dhruva	druva	"field of grain"	sad	sed	"sits"
duris	duris	"door"	spurdh*se	spardijas	"fight, struggle, kick"
ga*s	guovs	"cow"	sana	senā	"long ago"
gospada	guovs peda	"cow track"	sunas	sunis	"dog"
griva	griva	"mouth, estuary, firth"	sth	stav	"stand"
ganisan	ganisana	"shepherding, protecting"	slaviti	slaveti	"praise, glorify"
grabh	grab	"grab"	svanta	svinet	"holy, celebrate"
jiv	dziv	"alive"	sirsnas	sirsnas	"heart, of the heart"
j*vati	dzivuoti	"live"	saditi	staditi	"plant"
yukt	jugta	"harness"	skabh	skab	"unhappy, sour"
krmi	kirmi	"wood-eater, borer, worm"	srava	strava	"stream, current"
katha	ka ta	"how that"	sabara	sabara	"scold, reprove"
kada	kad	"when"	svarah	svara	"weight, force"
kas	kas	"what"	talau jihva	talū dzivo	"far live"
kataras	katris	"each"	tava	tava	"yours"
kliba	kliba	"unable, lame"	tatha	ta ta	"there"
kuti	kuti	"shed, coop, stable"	trayas	tris	"three"
lakt	lakt	"to lap"	trasati	triceti	"tremble"
mat*h	mate	"mother"	ud*n	uden	"water"
manita	manita	"known, observed, noticed"	udhar	udr	"otter"
madhu	medu	"honey"	vayus	vejis	"wind"
mith	mit	"change"	vrkas	vilks	"wolf"
mukti	mukti	"run off, away"	vira	vira	"man, husband"
n*kt	nakt	"night"	visur	visur	"everywhere"
nabhi	naba	"navel"	varuni	varuoni	"winners, heroes"
okas	oekas	"buildings"	vacala	vacele	"gossip"
pl*si	blusi	"fleas"	virsus	virsus	"above, over"
palava	pelava	"chaff"	vayu	vaju	"weak"
p*tis	patis	"self"	Dev datta	Diev duota	"God given"
pratikama	patikama	"pleasant, agreeable, nice"			



KNOX BROTHERS
37, Tennant Avenue, College Milton South, East Kilbride

We're big on Car Servicing

- Mechanical repairs
- Latest diagnostics equipment
- A professional and courteous service
- Your manufacturers warranty will be unaffected
- Dealer level expertise at independent garage prices
- MOT's Class 1, 11 and IV



Affordable quality you can trust

Tel: 01355 245706 / 239963
E: info@knoxbrothers.co.uk • W: www.knoxbrothers.co.uk

পরাজিতা পার্বতী
(শিবপুরাণের ছায়া অবলম্বনে)

সূচেতনা সরকার

সেদিন চৈত্রমাস, শিরীষফুলে ঢাকা দীঘল সরোবরে শিবসোহাগী পার্বতী স্নানের প্রস্তুতি নিচ্ছেন। জলে রামধনু রঙ, স্লিঙ্ক মৃদু ঢেউ, পাখির কলকাকলিতে মুখরিত ভোরবেলায় রাজহংসীর মতো সাঁতার কাটছেন পূর্ণযৌবনা পার্বতী। নামমাত্র সূক্ষ্মবাসে আবৃত উমার নিরাভরণ রূপের শোভায় লতাগুল্মে ঘেরা নির্জন সরসী হয়ে উঠেছে ধ্যানমোহিতা। স্নানশেষে পার্বতীর রূপচর্চায় প্রতিদিনের মত সখী সুলক্ষণা সাহায্য করতে এগিয়ে এলেন। সুলক্ষণা সেই সমুদ্রমন্ডন থেকেই পার্বতীর সখী- তাঁর প্রতিদিনের প্রতিটি কাজেই সুলক্ষণা অপরিসর্য। পার্বতীর ধূপসুরভিত একঢাল কালো এলোচুলে শিখিল কবরী বেঁধে দিলেন, চম্পকরেণু মাথিয়ে দিলেন সর্বাঙ্গে, মেখলাতে নবকুসুমের মালা, রত্নখচিত বক্ষাবরণ, নয়ানে কাজলরেখা, কপালে কুকুমতিলক, সীমন্তে সিঁদুররেখা, সূক্ষ্ম মণিময় কারুকাজে অলঙ্কৃত বস্ত্রে সুশোভনা হিমালয়কন্যা পার্বতীকে নদীর ধারে একটি পাথরের টিলায় বসিয়ে রেখে বললেন- ‘শুধু উত্তরীয়টুকু বাকি রয়ে গেছে শিবানী, তুমি একটু বসে থাকো আমি এক দৌড়ে নিয়ে আসি।’

পার্বতী শিবস্বপ্নে আনমনা- রূপের সাথে সূতীক্ষ্ণ বুদ্ধিমত্তা, দীপ্ততা তাঁকে অতুলনীয় করে তুলেছে- তিনি সার্থক স্ত্রী! স্বামীগর্বে গরবিনী- তিনি পঞ্চতপা সাধনায় জয় করেছেন দেবাদিদেবকে। সেই মহাদেব যিনি ইন্দ্রিয়জয়ী, নারীসৌন্দর্য যাকে শত প্রলোভনেও টলাতে পারেনা। শত অম্পরা কিন্নরী হার মেনেছে মহাদেবের ধ্যানভঙ্গ করতে। মহাদেবের জীবনে পার্বতীই একমাত্র নারী! মহাকাশকে সাক্ষী রেখে গৌরী আরেকবার অক্ষুটে বললেন পূব আকাশের উদীয়মান সূর্যকে। একবার, বারবার! বললেন হে দিনকর তুমি কি জানো যে মহাদেব শুধুই পার্বতীর!

দিবাকর মুচকি হাসলেন, ‘হে দাক্ষায়ণী সতী, পুরুষকে বিশ্বাস করছো? তোমার জন্যে ভয় করছে আমার কল্যাণী! আমিও দেবাদিদেবের কাছে এই প্রার্থনাই করি তোমার এই ভুল যেন কোনোদিন না ভাঙে।’

‘দিনকর কেন মিছে ভয় দেখাও? আমি যে সার্থক স্ত্রী! কার্যেসু মন্ত্রী, কারণেসু দাসী, ভোজনেসু মাতা, শয়নেসু রম্ভা! ক্ষমায়েসু ধরিত্রী, রূপেসু লক্ষ্মী, সদগুণযুক্তা প্রিয় ধর্মপত্নী! আমার কর্তব্যে তো কোন ত্রুটি হয়নি! তবে ভুলের কথা বলছো কেন সখা?’

‘পারবে পার্বতী ধরণীর মতো ক্ষমা করতে স্বামীকে? যদি জানতে পারো তোমার মহাদেবও আর পাঁচটা সাধারণ পুরুষের মতই অন্য নারী গমনে বিন্দুমাত্র দ্বিধা করেনা?’

এবারে উমার মুখে কথা সরেনা, মনে পড়ে মাতা মেনকাকে। বিবাহরাত্রে মাতা মেনকা একদম বেঁকে বসেছিলেন এমন পাত্রে মেয়ের বিয়ে দেওয়া যায়? এমন কিছু হলে মায়ের কাছে মুখ দেখাবেন কিকরে হিমালয়নন্দিনী?

‘সূর্য! তুমি আমাকে খামোখা স্ত্রান দিতে এসোনা! তুমি মহাদেবকে জানোনা! মদন ভস্মের কথা তো তুমিও জানতে ভাস্কর! শরীরকে, ইন্দ্রিয়কে জয় করেছেন আশুতোষ, তাই তো তিনি দিগম্বর, মদনারি!- তোমার কি মনে নেই সতীর দেহত্যাগের পরে নটরাজের প্রলয় নাচন? তবে মিছে আমাকে ভয় দেখাও কেন সখা?’

সূর্য মৃদু হেসে বলেন ‘সখী তুমি দুর্গা হতে পারো, হতে পারো অসুরবিনাশিনী, দনুজদলনী! তবু ভুলে যেওনা তুমি নারী! আর পাঁচটা সামান্য মেয়ের মতো তোমার স্বামীও দিব্য পরনারীতে আকৃষ্ট হতে পারে- তাই বলি সখী সাবধানে থেকো!’ চারদিকে একবার তাকিয়ে নিলেন সূর্য বললেন, ‘গৌরী, আমার কি আর বসে অনন্তকাল গল্প করার সময় আছে? তোমার সঙ্গে আবার পক্ষান্তরে দেখা হবে- তখন না হয় আমাকে আবার স্বামীর জয়গান করো! আজ আঞ্জা দাও হে শরণ্যা!’

অনন্তে মিলিয়ে যাওয়া সূর্যের গতিপথে একদৃষ্টিতে তাকিয়ে রইলেন সর্বানী। এমন ভাবে কতসময় কেটেছে কে জানে! চমক ভাঙলো সুলক্ষণার ডাকে! তার হাতে নীহারশত্র উত্তরীয়টি! মনে পড়ে যায় এই উত্তরীয় আনতেই তো সুলক্ষণা গিয়েছিল! কিন্তু সেতো অনেক আগে! এতো সময় তো লাগার কথা নয়! এদিকে সুলক্ষণা অধোবদন! উমার চোখে চোখ রেখে কথা বলার মতো অবস্থায় সে নেই!

‘সখী, তোমার শরীরে এমন অনঙ্গের জ্যোতি দেখতে পাচ্ছি কেন? অখচ মুখে এমন কালিমা কিসের? এতোক্ষণ কোথায় ছিলে মধুরা?’ পার্বতীর এই প্রশ্নের উত্তর দেবার ক্ষমতা ছিলোনা সুলক্ষণার! কিন্তু সরল মুখটিতে ছিল পাপবোধহীন পবিত্রতা!

সুলক্ষণার বিশ্রস্ত বেশবাস, শিখিল কাঁচুলি, এলোমেলো আঁচলে সোমেশ্বর মহাদেবের দেহগন্ধ! অনেক কথাই মনে আসছে উমার কিন্তু তা বিশ্বাস করতে কিছুতেই মন চায়না যে!

‘বলো মধুরা? আমি যে তোমাকে আশ্রয় দিয়েছিলাম। সমুদ্রমন্ডলে তোমাকে নইলে অসুরেরা ছিঁড়ে খেতো, সেখান থেকে বৃকে করে তুলে এনেছিলাম তোমাকে, আমার সহচরী হয়ে থাকবে বলে! আজ কি এমন হলো যেকথা আমাকে গোপন করতে চাইছো? আশ্রয়দাত্রীর সঙ্গে এমন ব্যবহার করতে তোমার কি একটুও দ্বিধা হয়না?’ মধুরা তবুও চুপ! অধৈর্য হয়ে উন্মাদিনী সর্বাণী চিৎকার করতে থাকেন, ‘এইজন্মেই পিতৃপরিচয়হীনা বারাসনা কে গৃহে স্থান দিতে নেই! তোমাকে নিয়ে আসার সময়ই নন্দীরাজ আমাকে বারণ করেছিলেন! আমি ই দয়াপরবশ হয়ে স্থান দিয়েছিলাম তোমাকে! নারীর সম্ভ্রম ধূলায় মিটিয়ে দিলে তুমি আজ সুলক্ষণা? তুমি জানতে আমি এখন রজস্বলা, স্বামীসঙ্গে অপারগ! সব জেনেশুনে তুমি মহাদেবকে ভোলাতে গিয়েছিলে? তাও উত্তরীয় আনবার ছলনায়?’

পার্বতী দুইহাতে সুলক্ষণার পরনের বস্ত্রখন্ডটি ধরে টান দিলেন- শিথিল কাঁচুলি উন্মুক্ত হল!, ‘মধুরা!’ জলদগম্বীর কন্ঠস্বর রাজেন্দ্রাণী উমার! অনিন্দ্যসুন্দরী পার্বতীর সর্বাঙ্গের রঞ্জালঙ্কার ঠিকরে সূর্যের আলো যেন চলকে উঠলো! কনকচাঁপা আঙুল ছুঁইয়ে দিলেন মধুরার বৃকো স্তনবৃত্তে লেগে থাকা মহাদেবের ভস্মকণারা ভস্মকর হেসে উঠলো যেন! হাহাকার করে উঠলেন পার্বতী! গিরিরাজদুহিতা! তাঁর সব অহঙ্কার চূর্ণ হয়ে গেছে! চোরালিকারীর তীর বিঁধেছে মহিষাসুরমর্দিনী দুর্গার হৃদপিণ্ডে! অস্ত্রাচলগামী সূর্য্য তাঁর যাত্রাপথে সহসা গতি স্তব্ব করেছে এই দীর্ঘ অপরাহবেলায়! দিনশেষের সরসী আজ পঙ্কজশূণ্য, যেন দেবপূজার কোনো আয়োজনই নেই আগামী প্রত্যুষের জন্যে। অন্ভিমাত্রী অরণ্যদেবী এক বিশাল শোকযাত্রার জন্যে প্রস্তুত!

কিন্তু সুলক্ষণা? তার কানে যেন কিছুই পৌঁছোয়নি! এতোক্ষণ কেমন একটা ঘোরে কেটেছে যেন! কি হয়েছিল মনে করার চেষ্টা করছিল সুলক্ষণা! উত্তরীয়টি নিয়ে দৌড়ে আসছিলই সে! দীঘল সরোবরের সোপান বেয়ে ক্ষিপ্রচরণে দৌড়ে আসছিল আশ্রমবালিকা, অপাপবিদ্ধা! তার ক্ষীণ কটি, উদ্ধত পয়োধর, স্বল্পদৃশ্যমান ত্রিবলীরেখার আভাস, এলোথোঁপার থেকে খসে পড়া মন্দার ফুল যেকোন পুরুষের নিঃস্বাসবায়ু স্তব্ব করে দিতে পারে! চমকে উঠেছিল সে জলের শব্দে! আশুতোষ এসেছেন স্নান করতে! এর আগেও তো মহাদেবকে অনেকবারই স্নান করতে দেখেছে সে, কিন্তু এমন রূপমুগ্ধতা তো কখনো হয়নি? পৃথিবী তার ঘূর্ণন ভুলে দাঁড়িয়ে ছিল সেই ক্ষণটুকুতে!

শ্রেষ্ঠ পুরুষের মুগ্ধ দৃষ্টির সামনে সুলক্ষণা অসহায়! অন্তরের অন্তঃস্থলে তরঙ্গিণী আজ হিল্লোলিত! কেমন করে যেন জানতে পেরেছে মহাদেব আজ ইচ্ছাপূরণের নয়, মৃত্যুর লিখন নিয়ে এসেছেন! তবু পতঙ্গ কি অগ্নির আকর্ষণ থেকে বাঁচতে পারে? সদ্যোপ্সাত পুরুষের সৌন্দর্য্য কি সদ্যোপ্সাতা নারীর তুলনায় কিছু কম? শিবের মস্তক, বক্ষ, বাহু হতে ঝরে পড়া জলকণারা রূপকথা রচনা করছে চক্রাকারে! বিহবলা সুলক্ষণার আনত দৃষ্টি মিলিত হল পায়ের কাছে বসা শিবের! দেহি পদপল্লব মুদারম! শিব প্রেমভিক্ষা করছে? এবে বিশ্বাসই হয়না! মদনারি শিবের রতিকামনাকে কি পৃথিবীর কোনো নারীই ফেরাতে পারে?

বিভ্রান্ত কম্পিত ভীত চকিত মেয়ে শুনতে পাচ্ছিল শুধু বনতলে পাতা ঝরার শব্দ! যেন এই মুহূর্তে একটি মাত্র শব্দও, একটি মাত্র পদবিক্ষেপও সূতনুকা বালিকাকে চূর্ণবিচূর্ণ করে দিতে পারে কোটিকোটী খন্ডে! ভূষিতা নারীর নবজন্ম হলো, সুলক্ষণা যে এমন করে কোনোদিনো বাঁচেনি! হোকনা মুহূর্তের খেলা- তবু এই ক্ষণটুকু হোক সেই চিরকাল! তার ক্ষুদ্রশরীরে দশ সহস্র নারীর কামনা ভর করেছিল যেন!

স্বী ঋতুমতী থাকলে পরস্রীগমন অবৈধ নয় এমন কথাই মহাদেব বলেছিলেন- সুলক্ষণাও বিশ্বাস করতে চেয়েছিল সে কথা! সে যে শিবেরই ছিল জন্মজন্মান্তর ধরে! আজ কেন তা অপরাধ হবে? ঘোর কাটলো পার্বতীর আর্তনাদে! ‘আমি অভিশাপ দিলাম মধুরা! তুমি বিশ্বাসভঙ্গ করেছো, পরপুরুষকে প্রলোভিত করেছ! আমার রজস্বলা অবস্থার সুযোগ নিয়ে তুমি মহাদেবের সঙ্গে অবৈধ সম্পর্কে লিপ্ত হয়েছো! মনুষ্যস্বের চরম অপমান করেছো তুমি! তাই মানুষ হয়ে বেঁচে থাকার অধিকার হারিয়েছো! আজ থেকে দ্বাদশ বর্ষ তুমি মন্ডুকযোনি প্রাপ্ত হবে!’

শিব বৃষ্টি আড়াল থেকে সব দেখছিলেন- পার্বতীর মুখোমুখি হবার সাহস মহাদেবের এখন নেই! সুলক্ষণার সুডৌল হাতটি নিজের হাতে তুলে নিলেন মহাদেব! অশ্রুমুখী মধুরার ওষ্ঠে স্নেহচূষন ঐকে বললেন, ‘পার্বতীর অভিশাপ আটকানোর সাধ্য আমার নেই! তবে দ্বাদশ বর্ষ পরে শাপমুক্তি হবে তোমার! মহাপরাক্রমী রাবণ তোমাকে স্ত্রী হিসেবে গ্রহণ করবেন। অনবধানে একবিন্দু ঔরস পড়ে যে প্রাণ আজ তোমার গর্ভে সৃষ্টি হয়েছে - সে আমার সন্তান! শিবজাতক মেঘনাদ হবে বীরযোদ্ধা ত্রিভুবনবিজয়ী ইন্দ্রজিত! মধুরা! তুমি হবে রক্ষরাজেশ্বরী মন্দোদরী!’

তারপর? পঙ্ককাল পরে আবার সূর্য্যসথা এসেছিল পার্বতীর সাথে গল্প করতে! কিন্তু নীলদীঘির পাশে প্রস্রবনখন্ডটিতে আর পার্বতীকে কোনোদিন দেখা যায়নি!



মা
অনু সরকার

শক্তি রূপেন সংস্থিতা
আজি আসিলে তুমি মাগো এই শারদীয় প্রভাতে
ভক্তিভরে পূজিবো তোমায় আমি এই আনন্দ ধামে
অঞ্জলি লহো মাগো তোমার চরণে

আছো তুমি কৈলাসে হয়ে মাগো শিবের ঘরণী
জানি আমি তুমি মাগো জগতের জননী
আমি সাজাবো যে ডালা গাঁথিবে যে মালা
পর্যবো আমি তোমার গলে
অঞ্জলি লহো মাগো তোমার চরণে

সুখ শান্তি দিও মোরে
ভক্তি শক্তি থাকে যেন তোমার শরণে
আশীর্বাদ দিও মাগো সকল সন্তানে
অঞ্জলি লহো মাগো তোমার চরণে
অঞ্জলি লহো মাগো তোমার চরণে

ACKNOWLEDGEMENTS

The Durga Puja Committee wishes to express their gratitude and thanks to the following for their kind support and varied contributions:

Dr Durga Ghosh

Mr Dilip Chatterjee (Purohit)

Mr Pradip Chaudhari (Purohit)

Dr Haradhan & Mrs Shakuntala Datta

Dr Sandip & Dr Kiron Ghosh

Dr Satya Ranjan & Mrs Uma Chakraborti

Dr Siddhartha & Mrs Swati Adhikari

Mr Gautam Patra

Dr Sudipta Roy

Dr Arijit Mukherjee

Dr Amit Datta

Mr Sarajit & Mrs Anjana Sen (India)

Mr Nitya & Mrs Kalpana Chakraborti (India)

Dr Goutamananda Ray

Mrs Kumkum Haq

Mrs Archana Sarkar (India)

Mrs Anu Sarkar

Strathclyde Police for assistance during the festival

Education Services, Glasgow City Council

All the Staff at the Couper Institute, Glasgow

All the Staff at Clarkston Hall

Mr. Shoaib Ahmad (Victoria Halls)

The management and staff of Printing Glasgow for their co-operation and assistance in printing this souvenir

We are very grateful to the many businesses and individuals who have helped our event become a success through their gracious sponsorship.

We also wish to thank the many members of our local community - too numerous to name - who have given countless hours of service in helping to make our Puja a continued success.

Greetings from

K.R.K.
U. K. LTD.
GLASGOW

Premier Supplier of Asian and Continental Foods

OPEN 7 DAYS !

Halal : Retail : Wholesale



HALAL MEATS



K.R.K. SHOP



CASH & CARRY

286-288 Woodlands Road, Glasgow G3 6NE SCOTLAND

Telephone: +44 (0) 141 339 4822

Attention NRIs, PIOs & OCIs

www.hdfc.com

All you need to buy a home in India is
Right here in London.



Home is where your heart is. We at HDFC understand this. And if you've been dreaming about buying a home for your family in your homeland, we can help put your name on the door. We'll not only help you select the property that suits you best but also provide home loan advisory services - all under one roof. We've helped over 3.8 million Indian families buy their dream homes in India. We'll be glad to be with you, right through.

Talk to us today.

Call: **020 7872 5536** | Email: hdfclondon@hdfc.com

Our Office in London:

HDFC Limited, 1 Northumberland Avenue, Trafalgar Square, London WC2N 5BW



Disclaimer: This is merely a convenience for awareness and information about Indian properties for NRIs, PIOs & OCIs and should not be construed as an inducement or offer or invitation to offer for loan to buy any property in India by HDFC branch, UK and/or HDFC India. Any interest expressed will be processed in India by HDFC India, and will be subject to HDFC India's Internal Credit, Technical and Legal Clearances. Terms and Conditions apply.



GLASGOW

2011

www.durgapujaglasgow.com